



MUSTAPHA ACHIK



E-MAIL :

mustaphaachik@gmail.com



TEL :+212667270420



URL LinkedIn :

www.linkedin.com/in/mustapha-achik

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member77085.htm>

<https://www.town.com/translators/mustaphaachik62977>

<https://theopenmic.co/user/achik/>

<https://twb.translationcenter.org/workspace/accounts/view/id/1024>

https://communication-journalism.academia.edu/portfolio_preview

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator-Interpreter / Sanscrit consult, S.L.

From the 28th September 2018

Collaboration as a Supplier with Sanscrit consult, S.L.

Translator-Interpreter / SeproTec Multilingual Solutions

From the 10th Mars 2020

Collaboration as a Supplier with SeproTec Multilingual Solutions

Translator-Interpreter / KYÓ TRADUCCIONES, S.L.U.

From the 20th of December 2019

Collaboration as a Supplier with KYÓ TRADUCCIONES, S.L.U.

Translator-Interpreter / TTI France

From the 20th of March 2019

Collaboration as a Supplier with TTI France, Annuaire des traducteurs assermentés de France.

Translator-Interpreter / TraduPrime

From the 20th of March 2019

Collaboration as a Provider with TraduPrime Traducao E Legendagem

Translator-Interpreter / Codex Global Limited

From the 18th of March 2019

Collaboration as a Supplier with Codex Global Limited FOR TRANSLATION, TRANSCREATION AND LOCALISATION SOLUTIONS

Translator-Interpreter / Sanscrit

From the 28th of September 2018

Collaboration as a Provider with Sanscrit

Translator-Interpreter/Sara Blanco

The 12th of November 2018

Consecutive Interpretation in the Directorate of Casablanca (Morocco) in favour of Sara Blanco, of the Penitentiary Center of Madrid,

Translator-Interpreter / SMARTIDIOM LDA

From the 12th of November 2018

Collaboration with SMARTIDIOM LDA as Supplier.

Translator-Interpreter / Planet Lingua, S.L.

From the 17th of October 2018

Collaboration with PLANET LINGUA, S.L. as Freelance Translator.

Translator-Interpreter / TEXT UNITED Assisted Translations

From the 24th of May 2018

Collaboration with TEXT UNITED ASSITED TRANSLATIONS as Freelance Translator.

Translator-Interpreter / TRANSOCEAN TRANSLATION GROUP

From the 27th of October 2017

Collaboration with Transocean Translation Group as Provider of translation services.

Translator-Interpreter / INTERLENG TRADUCCIONES S.L.,

From the 28th of September 2017

LANGUAGE COMBINATION

French> Arabic,
Arabic> French
English> Arabic,
Arabic> English,
French> Spanish,
English> French
Catalan> Arabic,
Catalan> Spanish,
English> Arabic,
Portuguese> Spanish

Arabic variants:
Arab (Standard) Arab
(Country of the Gulf: Saudi
Arabia, Kuwait, Arab
Emirates,) Arab (Morocco,
Algeria, Egypt)

SERVICES

Translation, proofreading,
editing, transcription, subtitling
and dubbing.

SPECIALTIES

Tourism: rural, urban,
sustainable...
Law: general and private,
Science (general), medicine,
journalism, geography, poetry,
literature, linguistics, history,
Education / pedagogy,
environment, ecology,
Government / Politics and
religions

Collaboration with Interleng Traducciones S.L., as Provider of translation services.

Translator-Interpreter /TEAM TRANSLATION EXPERTISE

From the 25th of September 2017

Collaboration with Team Translation Expertise as Provider of translation services.

Translator-Interpreter /TATUTRAD

From the 12th of September 2017

Collaboration with TATUTRAD as Provider of translation services.

Translator-Interpreter /TRADUCCION12 Linguistic Solution

From the 25th of August 2017

Collaboration with TRADUCCION12 Linguistic Solution as Provider of translation services.

Translator-Interpreter /DCI (DÉFENSE CONSEIL INTERNATIONAL)/SA

From the 23th of February 2012 until to date

The provision of translation and interpretation services.

Translator-Interpreter / National Human Rights Council(Kingdom of Morocco)

From the 24th to the 25th of November 2011

Interpreter for International Election Monitors in Morocco.

Translator-Interpreter /TV3

From the 21th to the 22th of September 2011

interpreter for the team of the Catalan channel TV3, to shoot a report on "Street Vendors" in the city of Salé (Morocco).

Translator-Interpreter/ Sworn Translation Office Nouredine SAIDI

From the 10th of August 2011 until to date

Collaboration with Sworn Translation Office Nouredine SAIDI.

Translator-Interpreter/ AGENCE Mission Conseil

From the 10th of August 2011 to the 01th of June 2012

Collaboration with the Mission Conseil Agency

Translator-Interpreter /TV3

August 08, 2011

Consecutive translation of some episodes of the Moroccan series "Dima Jiran" (Always Neighbours), from Arabic into Spanish, for Pepe GARRICA, journalist on TV3 of Catalonia.

Translator-Interpreter / BeTranslated Chile

From the 14th to the 15th of June 2011


Collaboration with BeTranslated Chile as Provider of translation services, from Spanish to Arabic.

Translator-Interpreter/ Traduset Übersetzungen

From the 29th of April to the 05th of May 2011

Collaboration with Traduset Übersetzungen as Provider of translation services, from Spanish to Arabic

Translator-Interpreter/ Lexia Park, S.L.



From the 28th of February to the 11th of March 2011
Collaboration with Lexia Park, S.L. as Provider of translation services, from
Catalan to Arabic

Translator-Interpreter/ ADRA Espagne.

From the 25th of February to the 04th of October 2011
Collaboration with ADRA Espagne. as Provider of translation services, in
the following linguistic combination: Arabic, Spanish and French.

Translator-Interpreter/ Celer Pawlowsky, S. L., (CPSL)

From the 03th of October 2010 until to date
Collaboration with CPSL as Provider of translation services.

Translator-Interpreter/ Sworn Translation Office

From the 01th of July 2007 to the 03th of December 2010
Translator- interpreter in Sworn Translation Office Adil ZOUGARI
Translator-Interpreter/ Translation and Interpretation Agency

Babel Future

Language Solutions.

From the 22th to the 24th of November 2010
Collaboration with Agency Babel Future
Language Solutions as Provider of translation services.

Translator-Interpreter/ al-- -Amir

Global Translation Network (AGTN).

From the 17th to the 22th of November 2010
Collaboration with AGTN as Provider of translation services, from
Portuguese to Arabic.
Translation of tourist type documents: Historical monuments in the
Arabian Peninsula (The castles built during the existence of the Portuguese
in the Gulf).

Translator-Interpreter/ Imam LAJJAM.

From the 02th of July 2010 until to date
Collaboration with the Translator- Interpreter Imam LAJJAM.
Translation of tourist-related documents (Especially: hotels (Hôtel
Eastwest, Hôtel Tiffany Genève, Luxueux boutique hôtel 4 étoiles,
DELUXE CONCEPT, HOTEL LENOX MONTPARNASSE, Lenox
Montparnasse Hotel – Paris...))

Translator-Interpreter/ AIDA Association.


From the 21th to the 30th of June 2010
Provider of translation services, from Arabic to Spanish, for the AIDA
Association (Ayuda (Aid), Intercambio (Exchange) y Desarrollo
(Development)).

Translator-Interpreter/PEARL TRANSLATION.

From the 18th to the 20th of June 2010
Collaboration with PEARL TRANSLATION as Provider of translation
services, from Portuguese to Arabic.

Translator-Interpreter/ Rigoni Global Services.

The 22th of April 2010





Provision of translation services

Translator-Interpreter/ TRADÚCETE Translation Company.

From the 02th of February 2010 until to date

Collaboration with TRADÚCETE as Provider of translation services.

Translator-Interpreter freelance/ INEL.

The 17th of December 2009

Provision of translation services for Spanish company INEL.

Translator-Interpreter/ Global Translation S.A.R.L.

From the 18th of September 2009 to the 04th of December 2010

Collaboration with Global Translation Company as Provider of translation services.

Translator-Interpreter freelance/ TLC -Top

Language Centre, s.r.o.

From the 07th of October to the 10th of November 2009

Collaboration with TLC as Provider of translation services.

Translator-Interpreter/ Bayt Alhekma Office.

From the 08th to the 11th of June 2009

Provision of translation services for Bayt Alhekma.

EDUCATIONAL BACKGROUND

PHD STUDENT/ FROM 2014

Mohammed V-Rabat University

Didactics of Latin Languages and Cultures:

Linguistics and Translation

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION /JUNE 2007

Master's degree in Translation from King Fahd School of Translation in Tangier (Abdelmalek Essaâdi University) - Morocco. (language combination: Arabic – Spanish – French).

LICENCIATE DEGREE /JUNE 2005

Licenciate in the Spanish language and literature from the Faculty of Arts in Rabat (Mohammed V University). Specialty: Linguistics.

GENERAL ACADEMIC STUDIES DEGREE (D.E.U.G.) IN SPANISH/JUNE 2003

General Academic Studies Degree (D.E.U.G.) in the Spanish language and literature from the Faculty of Arts in Rabat (Mohammed V University).

HIGH SCHOOL DIPLOMA (BACCALAURÉAT) IN MODERN ARTS /2000

High School Diploma (Baccalauréat) in Modern Arts from the Lycée Demnate in Demnate - Morocco.

VOLUNTEERING OR ANIMATION EXPERIENCES



Translation from French to Spanish of "Présentation du programme Pérou/
Children's rights Program in Peru" for **Entraide Et Fraternité Asbl**.

Translation from French to Arabic of "Itineraire CNDA" for
FONDATION DE NICE PSP ACTES.

Translation from French to Arabic of "Le deuil d'un être cher
UNITÉ PSYCHOSOCIALE MSF OCBA" for **MSF Spain / Médicos Sin
Fronteras (España)**

Translation from French to Spanish of "Fiche de communication et synthèse
du programme" for **ENDA (environnement, development, action)**.

Translation from French to Spanish of "Charte IDAY amendée 2012" for
IDAY (Noëlle Garcin).

Translation from French to Spanish of "Concept Projet Macadamia Ka-Blain
et Kenscoff" for **Green School Haiti**.

Translation from French to Spanish of "Mise en place et suivi de 240 relais
communautaires sur le dépistage dans les 18 aires de santé" for **Acción
contra el Hambre (España)**.

Translation from French to Spanish of "CC-Le serpent de mer de la qualité"
for **Médecins Sans Frontières (Switzerland)**.

Translation from French to Spanish of "Plateformes solidaires" for **Enfants
du Monde**.

**PROFESSIONAL PARTNER IN THE SPANISH ASSOCIATION
OF TRANSLATORS, COPY-EDITORS AND INTERPRETERS**

From July 9, 2018

**FOUNDING MEMBER OF THE MOROCCAN ASSOCIATION OF
IBERIAN AND IBERO-AMERICAN STUDIES**

From January, 2018

**DEPUTY SECRETARY-GENERAL OF THE MOROCCAN
ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS /2011.
SECRETARY-GENERAL OF THE MOROCCAN ASSOCIATION
OF**

**PROFESSIONAL TRANSLATORS /FROM THE 18TH OF MAY
2008 TO THE 31TH OF DECEMBER 2010**

ACTIVITIES


**"MEDIA AND KNOWLEDGE SOCIETY"/ FROM THE 17TH TO
THE 21TH NOVEMBER DE 2006**

Participation in the International Intercultural Symposium "MEDIA AND
KNOWLEDGE SOCIETY" organized by AUSACE (Arab- U.S. Association
for Communication Educators) and King Fahd School of Translation of
Tangier.

**CONFERENCE ON "TRANSLATION AND TEACHING OF THE
AMAZIGH /THE 30TH OF SEPTEMBER 2016**

Presentation of a communication entitled "Didactics of translation: from the
classroom to the platforms" at the Conference on the "Translation and





Didactics of Amazigh" organized by the Translation, Documentation,
Publication and Communication Center of IRCAM.

**LECTURE ON "THE COSMIC DIMENSION OF JESUS" -
ABDELMOUMEN AYA / THE 16TH JUNE 2016 AT THE
FACULTY OF LETTERS AND HUMAN SCIENCES OF RABAT-
AGDAL.**

**ROUNDTABLE: LINGUISTICS APPLIED TO TRANSLATION
AND TRANSLATION AS A COGNITIVE STRATEGY IN THE
LEARNING OF FOREIGN LANGUAGES / THE 31TH OF MAY
2016**

Presentation of a communication entitled "Metaphor and Acts of Speech" at
the roundtable organized by ENCG of Kenitra, FLSH of Ain Chock of UH2
in Casablanca.

**TRAINING IN "USE OF SCOPUS, SCIENCEDIRECT AND
MENDELEY" / THE 25TH OF MAY 2016**

Participation in the training "Use of scopus, ScienceDirect and Mendeley"
organized by the Mohammadia School of Engineers, Rabat

**THE DAY OF THE PORTUGUESE LANGUAGE AND CULTURE
OF THE CPLP/THE 19TH OF MAYO 2016**

Attendance at the Day of the Portuguese Language and Culture of the CPLP,
organized by the Institute of Luso-Hispanic Studies of the Mohammed V
Agdal University in the Kingdom of Morocco.

**II MEETING OF YOUNG RESEARCHERS ON "SOCIAL
SCIENCES: STATUS AND ROLE IN SOCIETY" / FROM THE
29TH OF APRIL TO THE 13TH OF MAY 2016**

Attendance at the II Meeting of Young Researchers on "Social Sciences:
Status and Role in Society" organized by the Doctoral Studies Centre
(CEDOC): "Man and Space in the Mediterranean World".

**ROUNDTABLE: DISCOURSE ANALYSIS AND
CONVERSATION ANALYSIS / THE 26TH OF APRIL 2016**
organized by the Laboratory M2i of the FLCH-Ain Chock.

**DAY ON «MOROCCO AND SPAIN: COMMON
DENOMINATORS» / THE 14TH OF APRIL 2016,**
Organized by the FLCH of Mohammadia.

**THE 5TH ANNUAL CONGRESS OF THE HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES: RENEWAL OF COLLECTIVE PERCEPTUAL
EXPERIENCES IN THE CONTEMPORARY INTELLECTUAL
DISCOURSE/ FROM THE 24TH TO THE 26TH OF MARCH 2016**
Organized by FLSH-Agdal –Rabat and Faculty of Law, Economics and Social
Sciences-Salé

**INTERNATIONAL CONGRESS ON "MOROCCO AND LATIN
AMERICA: HISTORY AND FUTURE"/ FROM THE 15TH TO THE
16TH OF MARCH 2016**

Organized by FLSH of Ain Chock- Hassan II University of Casablanca.

**INTERNATIONAL COLLOQUIUM ON TRANSLATION AND
TRANSFORMATIONS IN CONTEMPORARY SOCIETY / FROM
THE 02TH TO THE 03TH OF MARCH 2016**

Organized by King Fahd School of Translation-Tangier.

**NATIONAL SYMPOSIUM ON "WORK, HEALTH AND SAFETY:
AN APPROACH TO HUMAN AND SOCIAL MEASURES" /
FROM THE 26TH TO 27TH OF FEBRUARY 2016**

Organized by FLSH-Agdal

**I CONGRESS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE OF
THE MAGHREB (I CELEM) / FROM THE 11TH TO THE 12TH
DECEMBER 2015.**

Organizado por el Instituto Cervantes de Rabat, la FLCH-Agdal y
Universidad Internacional de Andalucía, con la colaboración de la Consejería
de Educación de la Embajada de España en Rabat, la UM5 de Rabat y los
grupos editoriales Difusión, Anaya y SM

Organized by the Cervantes Institute of Rabat, the FLSH-Agdal and the
International University of Andalusia, with the collaboration of the Ministry
of Education of the Spanish Embassy in Rabat, the Rabat UM5 and the
publishing groups Difusion, Anaya and SM

THE 1TH DAY OF ELE / THE 1TH OF DECEMBER 2015,

Organized by National School of Commerce and Management Kenitra,
Morocco

**WORLD PHILOSOPHY DAY COLLOQUIUM: CRITICAL
THINKING, EDUCATION AND HUMAN VALUES / THE 20TH
OF NOVEMBER 2015**

Organized by the UNESCO Chair and FLSH-Rabat

WORK EXPERIENCE

**WORK EXPERIENCE IN MAGHREB ARAB PRESS AGENCY
(MAP)/FROM THE 01TH TO THE 31TH OF AUGUST 2007
WORK EXPERIENCE IN SWORN TRANSLATION OFFICE ADIL
ZOUGARI, /FROM THE 1TH TO 30TH OF JUNE 2006**

COMPUTER KNOWLEDGE

Office automation

Adobe Acrobat, Adobe Illustrator, Adobe Photoshop, Google Translator
Toolkit, Indesign, memoQ, Microsoft Excel, Microsoft Office Pro, Microsoft
Word, OmegaT, Macromedia FreeHand, Powerpoint, QuarkXPress, SDLX,
Subtitle Workshop, Text United Software, Trados Studio

Video editing programs

Ulead Video Estudio, Pinnacle y Magix Video

LANGUAGE

Arabic: mother tongue

Amazigh: mother tongue



Spanish: spoken, read and written

French: spoken, read and written

English: basic concepts

Portuguese: medium level

Catalan: basic concepts

